

## ÍNDICE

	<u>Pág.</u>
Presentación .....	13
PONENCIAS PLENARIAS	
MANUEL ALVAR: <i>Las castas coloniales</i> .....	17
MANUEL ÁLVAREZ NAZARIO: <i>Orígenes del español en Puerto Rico</i> .....	33
HENRIETTA CEDERGREN: <i>Consideraciones sociolingüísticas sobre la microevolución lingüística</i> .....	47
JUAN M. LOPE BLANCH: <i>Fisonomía del español en América: unidad y diversidad</i> .....	59
YAKOV MALKIEL: <i>La teoría de las sibilantes propuesta por Rufino José Cuervo: noventa años de discusiones</i> .....	79
BERNARD POTTIER: <i>Papel y valoración de la semántica en el cuestionario de morfosintaxis para el estudio de la norma</i> .....	105
ANTONIO QUILIS: <i>Entonación dialectal hispánica</i> .....	117
AMBROSIO RABANALES: <i>Fundamentos teóricos y pragmáticos del «Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta del español hablado en las principales ciudades del mundo hispánico»</i> .....	165
MARIUS SALA: <i>Evolución interna o influencia externa en el español de América</i> .....	187

### SECCIÓN I

#### HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

MANUEL ALVAR EZQUERRA: <i>La recepción de americanismos en los diccionarios generales de la lengua</i> .....	209
LIDIA CONTRERAS: <i>Repercusión de las ideas ortográficas de Bello</i> .....	219
JULIO FERNÁNDEZ-SEVILLA: <i>La polémica andalucista: estado de la cuestión</i> .....	231
BERTIL MALMBERG: <i>El español del nuevo mundo: evolución de perspectivas durante medio siglo</i> .....	255

## SECCIÓN II

## HISTORIA DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA

M. <sup>a</sup> TERESA ECHENIQUE ELIZONDO: <i>Vascos y vascuence en el proceso lingüístico nivelador del español americano</i> .....	269
JOSÉ MONDÉJAR: <i>Disquisiciones historicocríticas y metodológicas sobre la interpretación de los datos en el estudio del «seseo»</i> .....	275
GIORGIO PERISSINOTTO: <i>Las primeras documentaciones de ‘caribe’ ~ ‘caníbal’ en las lenguas occidentales</i> .....	289

## SECCIÓN III

## FONÉTICA Y FONOLOGÍA

GUSTAVO CANTERO SANDOVAL: <i>Rasgos fundamentales del vocalismo culto de la ciudad de México</i> .....	305
JOSÉ G. MORENO DE ALBA y JUAN LÓPEZ CHÁVEZ: <i>La aspiración de -s implorativa en México y su relación con factores climatológicos</i> .....	313
DOROTHY A. RISSEL: <i>La asibilación de vibrantes en el español de San Luis Potosí, México</i> .....	323
HERNÁN URRUTIA: <i>Aproximación a la entonación del español del sur de Chile</i> .....	331

## SECCIÓN IV

## MORFOSINTAXIS

ANTONIO ALCALÁ ALBA: <i>Estructuras condicionales con «que», en el español culto de la ciudad de México</i> .....	341
ROBERT BLAKE: <i>El uso del subjuntivo con cláusulas nominales: regla obligatoria o variable</i> .....	351
IRMA CHUMACHIRO: <i>Algunos aspectos de la sufijación en el español de Venezuela</i> .....	361
FRANCESCO D'INTRONO: <i>Teoría lingüística, variación paramétrica y español de América</i> .....	373
M. <sup>a</sup> EUGENIA HERRERA LIMA: <i>Sintaxis de los nexos que introducen oraciones subordinadas adverbiales concesivas en el habla popular de la ciudad de México</i> .....	383
CRISTINA MONZÓN: <i>Hacia una aclaración de la función dativo en español</i> .....	393
HÉCTOR PÉREZ MARCHELLI: <i>El uso de la voz pasiva en el español de Venezuela</i> .....	413
FRANCISCO SALVADOR SALVADOR: <i>La gradación adjetiva en el habla popular de ciudad de México</i> .....	419

MERCEDES SEDANO: <i>Algunos aspectos de la negación en español: distribución e interpretación de los indefinidos algo / nada en entornos negativos</i> .	431
BRUCE STIEHM: <i>Sintaxis histórica, dialectos de América y sintaxis natural</i> .	441

## SECCIÓN V

## LEXICOGRAFÍA Y SEMÁNTICA

CONCEPCIÓN TERESA ALZOLA: <i>Aportaciones a un léxico circuncaribe</i> . . . . .	451
ÁNGEL ARAYA PEÑA, MARÍA ORIETA VEJIZ CASTILLO, ANTONIO COMIS GUIC y OSWALDO MAYA CORTÉS: <i>Zoónimos en el léxico salitrero del norte de Chile</i> . . . . .	461
EPIFANIA BONILLA: <i>En torno a la toponimia de Juana Díaz, Puerto Rico</i> .	471
GLORIA I. BUIRÓN y ROBERTO LORÁN SANTOS: <i>Aplicación de la teoría de los conjuntos difusos a la lingüística: estudio contrastativo de adverbios de tiempo</i> . . . . .	483
MARÍA CASAS DE FAUNCE: <i>Centro de información y dialectología</i> . . . . .	499
JOSEFA A. CLAUDIO DE LA TORRE: <i>La jerga del estudiante universitario puertorriqueño</i> . . . . .	507
ELISA B. COHEN DE CHERVONAGURA y M. <sup>a</sup> EUGENIA PACIOS DE ALBIERO: <i>Acerca de la antroponimia en San Miguel de Tucumán</i> . . . . .	519
ROBERTO G. FERNÁNDEZ: <i>¿Modalidades léxicas del español de los Estados Unidos?</i> . . . . .	529
FERNANDO FERNÁNDEZ GÓMEZ: <i>Tendencia unificadora en el léxico de la ciudad de Caracas</i> . . . . .	533
ADRIAN S. GIMATE-WELSH: <i>Investigación léxica en el marco del estudio de zonas dialectales de México</i> . . . . .	545
GÜNTHER HAENSCH: <i>La lexicografía hispanoamericana entre la teoría y la práctica</i> . . . . .	555
LUIS FERNANDO LARA: <i>Características del "Corpus del español mexicano contemporáneo"</i> . . . . .	579
ELIZABETH LUNA TRAILL: <i>Aspectos léxicos del español de México</i> . . . . .	587
SYLVIA MARÍA MOODIE: <i>Examen del léxico de un dialecto obsolecente: el español de Trinidad</i> . . . . .	593
M. E. SCHAEFFER: <i>El léxico marítimo de América</i> . . . . .	601

## SECCIÓN VI

## DIALECTOLOGÍA

CURTIS BLAYLOCK: <i>Aspectos del voseo en los países nortños</i> . . . . .	611
ELENA CALVIS DE BON: <i>Aproximaciones al habla de Montevideo</i> . . . . .	619
MARÍA DEL CARMEN CANDAU DE CEVALLOS: <i>Algunos aspectos del español hablado en Azuay, Ecuador</i> . . . . .	633
VLADIMIR HONSA: <i>La Colombia dialectal</i> . . . . .	641

## SECCIÓN VII

## SOCIOLINGÜÍSTICA Y SOCIOLOGÍA DEL LENGUAJE

FANNY MERCEDES ARGÜELLO: <i>Variación y cambio lingüístico en el español del Ecuador: realidad sociolingüística e implicaciones metodológicas para su investigación</i> .....	655
ROCÍO CARAVEDO: <i>Constricciones contextuales del español hablado en Lima. El caso de /s/</i> .....	665
NÉLIDA E. DONNI DE MIRANDE: <i>Aspiración y elisión de la /s/ en el español de Rosario (Argentina)</i> .....	675
FRANCISCO GIMENO: <i>A propósito de comunidad de habla: «The Social dimension of dialectology» de J. P. Rona</i> .....	689
IRIS GRACE GONZÁLEZ: <i>Algunos aspectos de sexismo en español</i> .....	699
ALAN M. GORDON: <i>Distribución demográfica de los alófonos de /r̄/ en Bolivia</i> .....	715
VIDAL LAMIQUIZ: <i>Datos para la comparación lingüística de Sevilla y América: Algunos valores sociolingüísticos en el uso verbal del habla culta sevillana</i> .....	725
JOHN M. LIPSKI: <i>Inestabilidad y reducción de la /s/ en el español de Honduras</i> .....	737
LILIANA DE OLLOQUI DE MONTENEGRO: <i>Un aspecto de la sintaxis: los pronombres personales sujeto en el habla estudiantil santiaguera</i> .....	753
HILDEBRANDO RUIZ MORALES: <i>Desplazamiento semántico en las formas de tratamiento del español de Colombia</i> .....	765
CARMEN SILVA CORVALÁN: <i>Variación sociofonológica y cambio lingüístico</i> ..	777

## SECCIÓN VIII

## GRAMÁTICAS EN CONTACTO

MARÍA JOSÉ AZURMENDI y FRANCISCO-JOSÉ OLARTE: <i>Elaboración de un modelo para la descripción lingüística del bilingüismo</i> .....	795
TOMÁS BUESA OLIVER: <i>Datos de Félix de Azara sobre contacto de lenguas en el Paraguay</i> .....	811
MARTA LUJÁN, DAVID SANKOFF e IVONNE BORDELOIS: <i>El principio de consistencia universal en el español andino del Ecuador</i> .....	825
LILIOMA MINAYA y MARTA LUJÁN: <i>Verbos duplicados en el habla de niños bilingües en quechua y español</i> .....	839
MARTHA C. MUNTZEL: <i>Contribución del español a la pérdida de lenguas mesoamericanas</i> .....	853
LOUISE VASVARI FAINBERG: <i>Análisis contrastivo del sufijo -ación / -ation en español y en inglés</i> .....	865
ANA CELIA ZENTELLA: <i>El habla de los niños bilingües del Barrio de Nueva York</i> .....	877

## SECCIÓN IX

## PSICOLINGÜÍSTICA DE LA ADQUISICIÓN

MAX S. ECHEVERRÍA: <i>Hacia una evaluación de la competencia lingüística en lengua materna</i> . . . . .	889
MARIANNE PERONARD: <i>Adquisición de los pronombres demostrativos en castellano</i> . . . . .	899

## SECCIÓN X

## ANÁLISIS LINGÜÍSTICOS DE TEXTOS LITERARIOS

JOSÉ AMOR Y VÁZQUEZ: <i>El español de América y algunos escritores españoles</i> . . . . .	915
JULIO ARIZA GONZÁLEZ: <i>El mito en la problemática del lenguaje: la narrativa hispanoamericana</i> . . . . .	927
EDUARDO C. BÉJAR y JUAN C. ZAMORA: <i>El léxico indígena en la poesía «siboneísta»: signo, símbolo, sentido</i> . . . . .	935
ESTRELLA BUSTO OGDEN: <i>La plasmación del español de América en la voz de sor Juana Inés de la Cruz</i> . . . . .	945
FRANCISCO CEVALLOS CANDAU: <i>Deixis y poiesis: lectura de «Relato de Sergio Stepanisky», de León de Greiff</i> . . . . .	953
JULIA G. CRUZ: <i>El lenguaje en un cuento de Rolando Hinojosa</i> . . . . .	961
JUAN ESCALERA ORTIZ: <i>La frecuencia y la significación de los tiempos verbales en «Los perros», de Abelardo Díaz Alfaro</i> . . . . .	971
ENRIQUE A. GIORDANO: <i>El hablante básico y los niveles del discurso en los últimos textos de Manuel Puig</i> . . . . .	983
YARA GONZÁLEZ MONTES: <i>José Lezama Lima: integración léxica de España y América</i> . . . . .	989
M. LUZ GUTIÉRREZ ARAUS: <i>Rasgos gramaticales del español de Cuba en la novela «Tres tristes tigres», de Cabrera Infante</i> . . . . .	997
JOSSE DE KOCK: <i>Análisis lingüístico de textos literarios: Pablo Neruda</i> . . . . .	1009
ELOÍSA LEZAMA LIMA: <i>Proceso semasiológico de la metáfora en el discurso de José Lezama Lima</i> . . . . .	1017
JOSÉ LUIS MARTÍN: <i>Enfoque crítico al análisis lingüístico de textos literarios</i> . . . . .	1023
MATÍAS MONTES HUIDOBRO: <i>Lenguaje y literatura en el teatro bufo cubano</i> . . . . .	1031
MARGARITA PALACIOS DE SÁMANO: <i>La estructura sintáctica en la literatura mexicana contemporánea</i> . . . . .	1043
GUSTAVO PELLÓN: <i>Indecisión paradigmática en «Maitreya» de Severo Sarduy y «Pubis angelical» de Manuel Puig</i> . . . . .	1051
D. RATTI, A. SABA y M. N. CATARSI: <i>El léxico del amor en la obra de Pablo Neruda</i> . . . . .	1059
GRACIELA REYES: <i>Polifonía textual: Variedades lingüísticas en la narrativa hispanoamericana reciente</i> . . . . .	1067

JOSÉ ROMERA CASTILLO: <i>Algunos rasgos lingüísticos y de lengua literaria en «Sangre de amor correspondido», de Manuel Puig</i> .....	1077
CARLOS H. SOTO: <i>Borges y <math>-(\exists x) Fx</math>: Acercamiento a «Tlön, Uqbar, Orbis Tertius»</i> .....	1089
KAREN STOLLEY: <i>La subjetividad en el lenguaje en «El Lazarillo de ciegos caminantes»</i> .....	1097
GLADYS ZALDÍVAR: <i>El neologismo en la poesía de los iniciadores del modernismo</i> .....	1105
ALBERTO ZULUAGA: <i>Reproducción de unidades fraseológicas en la narrativa hispanoamericana actual</i> .....	1117